

REPÚBLICA DE CHILE  
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE  
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E  
INTERNACIONALES

**APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE  
SANTIAGO DE CHILE Y LA UNIVERSIDAD TRANSILVANIA  
DE BRAȘOV**

**SANTIAGO, 16/04/2021 - 2046**

**VISTOS:** El DFL N° 149 de 1981 del Ministerio de Educación y la Resolución N°6 y N°7 de 2019 de la Contraloría General de la República.

**CONSIDERANDO:**

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter académico.

**RESUELVO:**

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de Santiago de Chile y la Universidad Transilvania de Brasov, Rumania, con fecha 11 de diciembre de 2020 y cuyo texto es el siguiente:

**Key Action 1  
– Mobility for learners and staff –  
Higher Education Student and Staff Mobility**

**Inter-institutional<sup>1</sup> agreement 20[21]-20[27]<sup>2</sup>  
between institutions from  
Programme and Partner Countries<sup>3</sup>**

**[Minimum requirements]<sup>4</sup>**

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

**Table of Contents**

**A. INFORMATION ABOUT HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS      2**

<sup>1</sup> Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

<sup>2</sup> Higher Education Institutions have to agree on the period of validity of this agreement

<sup>3</sup> Erasmus+ Programme Countries are the EU Member States, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.

<sup>4</sup> Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

<b><u>B. MOBILITY NUMBERS PER ACADEMIC YEAR</u></b>	<b><u>3</u></b>
<b><u>C. RECOMMENDED LANGUAGE SKILLS</u></b>	<b><u>4</u></b>
<b><u>D. RESPECT OF FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND OTHER MOBILITY REQUIREMENTS</u></b>	<b><u>5</u></b>
BEFORE MOBILITY .....	5
DURING AND AFTER MOBILITY .....	5
<b><u>E. ADDITIONAL REQUIREMENTS</u></b>	<b><u>6</u></b>
<b><u>F. CALENDAR</u></b>	<b><u>7</u></b>
<b><u>G. INFORMATION</u></b>	<b><u>8</u></b>
1. GRADING SYSTEMS OF THE INSTITUTIONS .....	8
2. VISA .....	8
3. INSURANCE .....	9
4. HOUSING.....	9
<b><u>H. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (LEGAL REPRESENTATIVES)</u></b>	<b><u>10</u></b>

**EUROPEAN COMMISSION**

Directorate-General for Education, Youth, Sport and Culture  
 Directorate Innovation, International Cooperation and Sport  
 Unit C3: International Cooperation

*European Commission  
 B-1049 Brussels*

© European Union 2019  
 Reuse is authorised provided the source is acknowledged.  
 The reuse policy of European Commission documents is regulated by Decision 2011/833/EU (OJ L 330, 14.12.2011, p. 39).

For any use or reproduction of photos or other material that is not under the EU copyright, permission must be sought directly from the copyright holders.

## A. Information about higher education institutions

Full name of the institution / country	Erasmus code or city <sup>5</sup>	Contact details <sup>6</sup> (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
<b>Transilvania University of Brasov</b> <b>ROMANIA</b> PIC number: 999904131	RO BRASOV01	<b>Institutional Coordinator</b> Name: Prof. Dr. Eng. Simona LACHE e-mail: <a href="mailto:slache@unitbv.ro">slache@unitbv.ro</a>  Erasmus Office B-dul Eroilor nr 29, RO-500036 Brasov. Romania ☎/☎: +40 268473473 ✉: <a href="mailto:erasmus@unitbv.ro">erasmus@unitbv.ro</a> , <a href="mailto:incoming@unitbv.ro">incoming@unitbv.ro</a> , <a href="mailto:outgoing@unitbv.ro">outgoing@unitbv.ro</a>  <b>Departmental coordinator/contact person:</b> Name: Prof.Dr.Eng. Daniela Barbu e-mail: <a href="mailto:dbarbu@unitbv.ro">dbarbu@unitbv.ro</a>	<a href="http://www.unitbv.ro/en/prospective-students/academic-programmes.html">www.unitbv.ro/en/prospective-students/academic-programmes.html</a>  <a href="http://www.unitbv.ro/en/">www.unitbv.ro/en/</a>
Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436	PIC: 986427436	Institutional Coordinators:  1. Anoek van den Berg <a href="mailto:anoek.vandenberg@usach.cl">anoek.vandenberg@usach.cl</a> Director of International Relations  2. Mayerley Pacheco <a href="mailto:mayerley.pacheco@usach.cl">mayerley.pacheco@usach.cl</a> Coordinator of International Cooperation	International Office Web Site:  <a href="https://www.drii.usach.cl/es">https://www.drii.usach.cl/es</a>  <a href="https://drii.usach.cl/es/es-tudiantes-internacionales">https://drii.usach.cl/es/es-tudiantes-internacionales</a>

## B. Mobility numbers<sup>7</sup> per academic year

[Paragraph to be added, if the agreement is signed for more than one academic year:

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.]

FROM [Erasmus code or city of the sending institution]	TO [Erasmus code or city of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup> ] *	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies  [total number of months of the study periods or average duration*]	Student Mobility for Traineeships * [Applicable from 2018 call]
RO BRASOV01	Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436	0212, 06 or 07	Fashion, interior and industrial design, Information and Communication Technologies	1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup>	2x3 months	-

<sup>5</sup> Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

<sup>6</sup> Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

<sup>7</sup> Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional\*:  
<http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

			(ICTs) or Engineering, manufacturing and construction			
Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436	RO BRASOV01	0212, 06 or 07	Fashion, interior and industrial design, Information and Communication Technologies (ICTs) or Engineering, manufacturing and construction	1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup>	2x3 months	-

[\*Optional: subject area code & name and study cycle are optional.]

FROM [Erasmus code of the sending institution]	TO [Erasmus code of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching <i>[total number of days of teaching periods or average duration *]</i>	Staff Mobility for Training *
RO BRASOV01	Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436	0212, 06 or 07	Fashion, interior and industrial design, Information and Communication Technologies (ICTs) or Engineering, manufacturing and construction	1x10 days	1x10 days
Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436	RO BRASOV01	0212, 06 or 07	Fashion, interior and industrial design, Information and Communication Technologies (ICTs) or Engineering, manufacturing and construction	1x10 days	1x10 days

### C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level <sup>8</sup>	
				Student Mobility for Studies <i>[Minimum recommended level: B1]</i>	Staff Mobility for Teaching <i>[Minimum recommended level: B2]</i>
RO BRASOV01		Romanian	English*	B1 – Romanian or English*	B2 – Romanian or English
Universidad De Santiago de Chile PIC: 986427436		Spanish		B2	B2

<sup>8</sup> For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [*Links provided on the first page*].

## **D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements**

The higher education institution(s) located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: [https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en).

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

### ***Before mobility***

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

### ***During and after mobility***

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming

mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.

- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

## E. Additional requirements

*[To be completed if necessary. Other requirements may be added on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; agreement on how to use organisational support funds; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff including cultural preparation before mobility; the recognition tools used].*

*[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]*

### RO BRASOV01:

Selection/preparation/integration of incoming students and staff will be carried out in accordance with the principles of the Erasmus University Charter. Additional information is provided at <https://www.unitbv.ro/en/>

Partner Universities will send a detailed nomination list with the beneficiaries of the Erasmus mobility, by e-mail, to [incoming@unitbv.ro](mailto:incoming@unitbv.ro), together with the required documents. The required documents will be sent by e-mail (pdf format).

We could specify in due time, upon request, if special needs of students and staff with disabilities can be fulfilled.

- **Universidad De Santiago de Chile (PIC: 986427436).** Role: partner for communication and managing the mobility flows. When sending participants, it is also in charge of selecting students and sending them abroad, preparation, monitoring and recognition related to the mobility period. When receiving participants, it is also in charge of receiving students/staff from abroad for study and/or teaching and for providing support in managing housing, visa and insurance for the incoming participants within the receiving country.
- Provided support from Usach
  - Ensure equal academic treatment and services for incoming students, professors and the staff into the institution's everyday life and have appropriate mentoring and support arrangements as well as appropriate linguistic support for all of them.
  - Ensure recognition of the educational components and related credits, issuing transcript of records and diploma supplements of outgoing students.
  - Support the reintegration of outgoing participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
  - Ensure that staff is given opportunity to share their learning experience with the community of their mobility period.

We provide a number of different and specific support services for international students. Some of them are:

- Guidance throughout the application process.
- Access to the University Health Service
- Help with basic issues related to the student visa
- Information to settle in when the students first arrive
- Spanish as a second language course at no cost.
- Support to welcome students and staff with disabilities: <http://dfii.usach.cl/>

## F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Term*	Term*
RO BRASOV01	15, June	15, December
Universidad de Santiago de Chile PIC: 986427436	30, May	30, November

*[\* to be adapted in case of a trimester system]*

2. The receiving institution will send its decision within [x] weeks.

**RO BRASOV01** will send to the partner institution its decision within maximum 4 weeks from the reception of the required documents, according to the information provided at [www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html](http://www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html)

**Universidad De Santiago de Chile (PIC: 986427436)** will send to the partner institution its decision within maximum 4 weeks from the reception of required documents. All the information can be found at <https://drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales>

3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than [xx] weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. *[It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]*

**RO BRASOV01:** Transcript of Records will be issued by RO BRASOV01 no later than 4 weeks after the assessment period has finished, and sent by post to home institution.

**Universidad De Santiago de Chile (PIC: 986427436).** Transcript of Records will be issued by PIC 986427436 no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI.

4. Termination of the agreement

*In the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified*

to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

## G. Information

### 1. Grading systems of the institutions

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide<sup>9</sup>. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

#### RO BRASOV01

(1 credit = 25 hours total work)

1 full academic year = 60 credits

1 semester = 30 credits

3 months = 20 credits

Grading distribution will be provided by student's Transcript of Records.

ROMANIAN grading system	ECTS grade
10 = Excellent	A = Excellent
9 = Very good	B = Very good
From 7 to 8 = Good	C = Good
6 = Satisfactory	D = Satisfactory
5 = Sufficient	E = Sufficient
From 1 to 4 = Fail	F = Fail

Universidad De Santiago de Chile (PIC: 986427436): The grading system used at Universidad Santiago de Chile is a scale of grades ranging from 1.0 to 7.0. The passed/approved grade is 4.0.

Regarding the equivalence of qualifications, Universidad de Santiago uses a shared and socialized scale to carry out homologations. It should also be noted that in a significant number of courses and careers the System of Transferable Credits (SCT) is used, which simplifies the validation process by virtue of the review of time spent by program.

Chilean Grading System
7= Excellent
From 6 to 6,9= <b>Very Good</b>
From 5 to 5,9= <b>Good</b>
From 4 to 4,9= <b>Sufficient</b>
From 0 to 3,9= <b>Fail</b>

### 2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf)



information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
RO BRASOV01	<a href="mailto:incoming@unitbv.ro">incoming@unitbv.ro</a> phone: +40 268 473 473	<a href="http://www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html">www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html</a>
Universidad de Santiago de Chile PIC: 986427436	International Relations Office:  Incoming Students Coordinator Fernando Olmos Tel.: +5627180043 <a href="mailto:Fernando.olmos@usach.cl">Fernando.olmos@usach.cl</a>  Incoming Academic Staff Coordinator Bilha Cristina Ojeda Tel.: +5627180198 <a href="mailto:Bilha.ojeda@usach.cl">Bilha.ojeda@usach.cl</a>	International Relations: <a href="http://www.drii.usach.cl">www.drii.usach.cl</a>  Incoming Students: <a href="https://chileabroad.gov.cl/consulados/">https://chileabroad.gov.cl/consulados/</a>  <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf</a>  Incoming Academic Staff <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf</a>

### 3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
RO BRASOV01	<a href="mailto:incoming@unitbv.ro">incoming@unitbv.ro</a> phone: +40 268 473 473	<a href="http://www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html">www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html</a>
Universidad de Santiago PIC: 986427436	International Relations Office:  Incoming Students Coordinator Fernando Olmos Tel.: +5627180043 <a href="mailto:Fernando.olmos@usach.cl">Fernando.olmos@usach.cl</a>  Incoming Academic Staff Coordinator Bilha Cristina Ojeda Tel.: +5627180198 <a href="mailto:Bilha.ojeda@usach.cl">Bilha.ojeda@usach.cl</a>	International Offices Web Site: <a href="http://www.drii.usach.cl">www.drii.usach.cl</a>  Incoming Students: <a href="https://chileabroad.gov.cl/consulados/">https://chileabroad.gov.cl/consulados/</a> <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf</a>  Incoming Academic Staff: <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf</a>

### 4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
RO BRASOV01	<a href="mailto:incoming@unitbv.ro">incoming@unitbv.ro</a> phone: +40 268 473 473	<a href="http://www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html">www.unitbv.ro/en/erasmus-students/incoming-students.html</a>
Universidad de Santiago PIC: 986427436	International Relations Office:  Incoming Students Coordinator Fernando Olmos Tel.: +5627180043 <a href="mailto:Fernando.olmos@usach.cl">Fernando.olmos@usach.cl</a>  Incoming Academic Staff Coordinator Bilha Cristina Ojeda Tel.: +5627180198 <a href="mailto:Bilha.ojeda@usach.cl">Bilha.ojeda@usach.cl</a>	International Offices Web Site: <a href="http://www.drii.usach.cl">www.drii.usach.cl</a>  Incoming Students: <a href="https://chileabroad.gov.cl/consulados/">https://chileabroad.gov.cl/consulados/</a> <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/preguntas_frecuentes_estudiantes_extranjeros_2.pdf</a>  Incoming Academic Staff: <a href="https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf">https://www.drii.usach.cl/sites/drii/files/manual_academicos_internacionales.pdf</a>

## H. Signatures of the institutions (legal representatives)

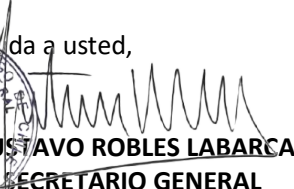
Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature <sup>10</sup>
RO BRASOV01	Prof. Dr. Eng. Ioan Vasile ABRUDAN, Rector		
Universidad de Santiago de Chile PIC: 986427436	Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid Rector		

### ANÓTESE Y COMUNÍQUESE,


Dr. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Se da a usted,



**GUSTAVO ROBLES LABARCA**  
SECRETARIO GENERAL



AB/MPP/rma

IP 80288

DISTRIBUCIÓN:

1 Rectoría

1 Contraloría Universitaria

1 Secretaría General

1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales

1 Oficina de Partes

1 Archivo Central